

## ヴォルフ=フェッラーリ 《結婚している恋人たち》 初版楽譜(水谷彰良コレクションより)

《結婚している恋人たち (*Gli amanti sposi*)》 3幕のオペラ・ジョコーザ (Opera giocosa in tre atti)

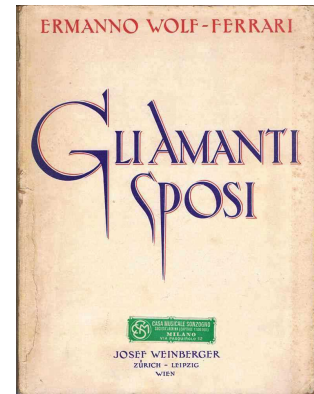
註：永竹由幸氏による訳題は《相思相愛の夫婦》。

台本：ジョヴァッキーノ・フォルツァーノ (Giovacchino Forzano, 1884-1970)

原作：カルロ・ゴルドーニ (Carlo Goldoni, 1707-93) の喜劇《扇 (*Il ventaglio*)》  
(1763年パリ初演)。 註：役名と筋書きはオペラと異なる。

作曲：エルマンノ・ヴォルフ=フェッラーリ (Ermanno Wolf-Ferrari, 1876-1948)

初演：1925年2月19日 ヴェネツィア、フェニーチェ劇場



### メモ

ヴェネツィア生まれのヴォルフ=フェッラーリは、ミュンヘン初演の《四人の頑固者》(1906年)と《スザンナの秘密》(1909年)、ベルリン初演の《マドンナの宝石》(1911年)で世界的名声を得た。次作《恋こそ名医》(1913年)はモリエールの同題のコメディ=バレを原作にした作品で、続いてゴルドーニを原作とするこの《結婚している恋人たち》に着手した。作曲は1916年頃に行われたが、第一次世界大戦の影響で初演できず、印刷楽譜が1923年にヴォルフ=フェッラーリの楽譜出版社ヨーゼフ・ヴァインベルガーによって作られた(下記)。初演はヴェネツィアのフェニーチェ劇場で1925年2月19日に行われ、続いて同年4月2日にドレスデン、翌1926年11月にチューリヒの劇場でそれぞれドイツ語訳により上演されたが、人気が上がらず事実上の失敗作として忘れられた。

### 初版楽譜

初版楽譜(ピアノ伴奏譜) ライプツィヒ、ヨーゼフ・ヴァインベルガー社、1923年 プレート番号: J.W.2344.

**Spartito riduzione per canto e piano., Josef Weinberger, Leipzig, 1923. [First edition]**

\* 1 vocal score ([2], 332 [3-332] p.); 30.5 cm, N. di lastra: J.W.2344. [Collezione privata di Akira Mizutani - Tokyo]

#### タイトル頁記載:

GLI AMANTI SPOSI / OPERA GIOCOSA IN TRE ATTI / MUSICA DI / ERMANNO WOLF-FERRARI /  
VERSI DI / GIOVACCHINO FORZANO / JOSEF WEINBERGER / ZÜRICH LEIPZIG WIEN / [...] /  
COPYRIGHT 1923 BY JOSEF WEINBERGER, LEIPZIG / [欄外] Waldheim-Eberle A. G. Wien

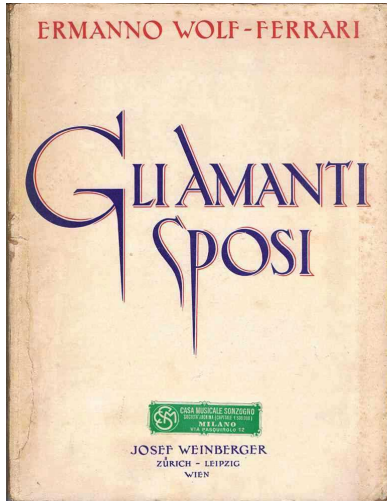
### 初版楽譜の概要

ヴォルフ=フェッラーリ《結婚している恋人たち》の初版楽譜は、1923年にライプツィヒのヨーゼフ・ヴァインベルガー社 (Josef Weinberger) の刊行したピアノ伴奏譜である。筆者所蔵のそれはオリジナルの外表紙をとどめ、サイズは30.5×23.3cm。プレート番号: J.W.2344。楽譜に先立つ2頁は、[1]:タイトル頁 [2]:人物表である。楽曲目次はなく、全332頁 (p.3-332) の楽譜は序曲 (pp.3-19)、第1幕 (pp.20-129)、第2幕 (pp.130-267)、第3幕 (pp.268-332) からなり、テキストはイタリア語のみ。

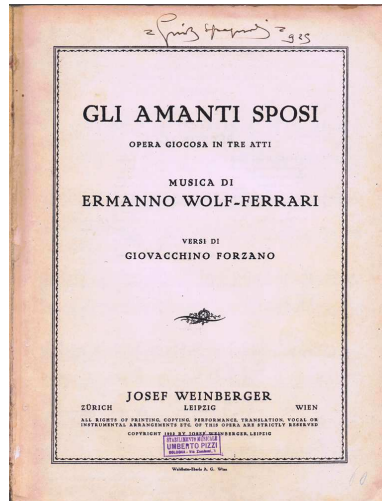
筆者所蔵の初版楽譜はオリジナルの紙表紙にソングローニョ音楽社のラベルが貼られ、裏表紙にも同社のラベル——「1924年1月1日からの価格60リラ」——が貼られている。そのことから、ソングローニョ音楽社が1925年2月19日の初演に先立ってドイツから輸入し、イタリアで販売したことが判る(筆者所蔵のタイトル頁には判読不明の署名と1925年の年号が書かれている)。

ヴァインベルガー社はイタリア語の初版楽譜と並行してドイツ語版のピアノ伴奏譜も作成し、次の題名で出版した——「Der goldene Kfig: Das Liebesband der Marchesa: [Gli amanti sposi]: Musikalisches Lustspiel in 3 Akten」(プレート番号は前記初版の一つ後のJ.W.2345.であるが、年号は1924年と印刷)。続いて総譜(全480頁。テキストはイタリア語にドイツ語を併記)も出版したが、作品が初演と僅かな再演でお蔵入りになったためいずれも初版初刷で終わり、現存数の少ない稀少アイテムとなっている。

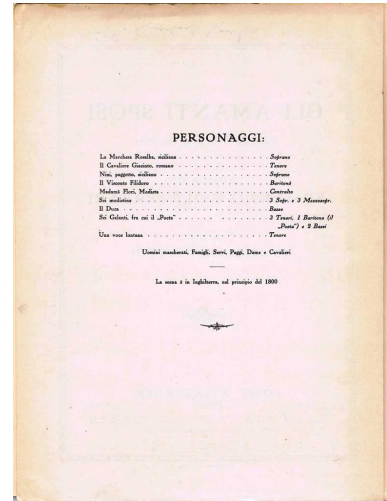
《結婚している恋人たち》初版楽譜(1923年。ライブツィヒほか、ヨーゼフ・ヴァインベルガー社。筆者コレクション)



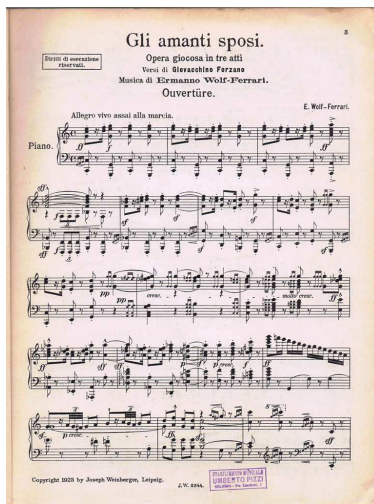
オリジナルの外表紙(シール部分を除く)



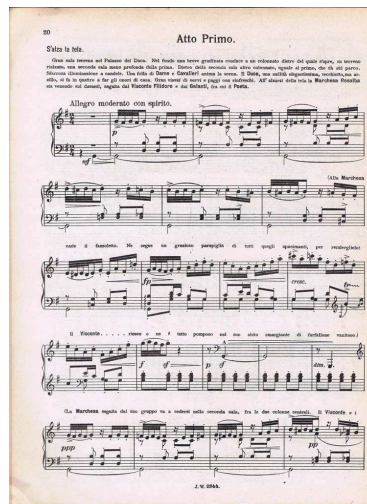
[1] タイトル頁



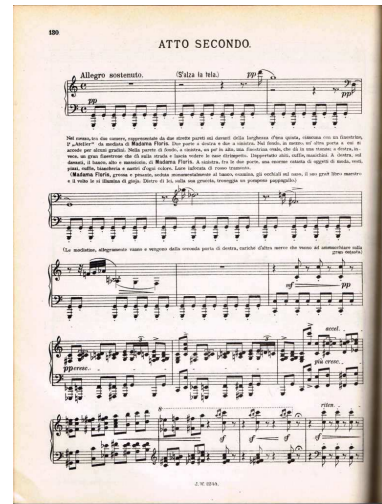
[2] 人物表



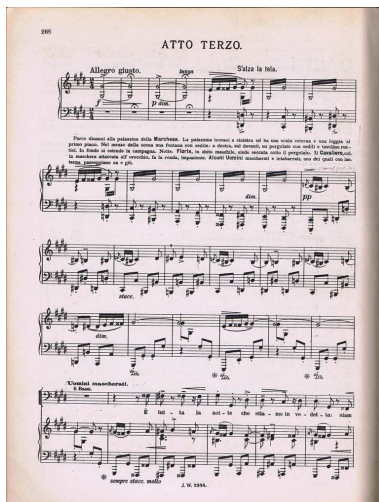
[3] 序曲の冒頭頁(p.3)



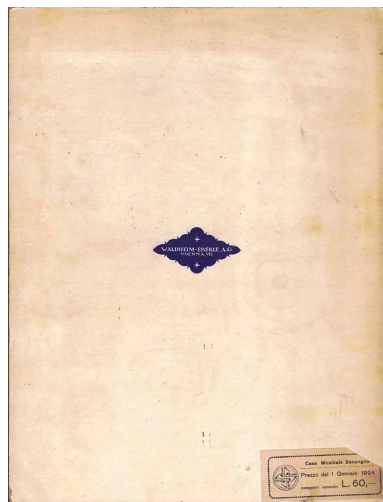
第1幕の冒頭頁(p.20)



第2幕の冒頭頁(p.130)



第3幕の冒頭頁(p.268)



オリジナルの裏表紙(ソソニーニョ音楽社の価格シール貼付)

[Collezione privata di Akira Mizutani - Tokyo]

(2014年9月作成。水谷彰良)